МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной и методической работе
_____/Шубаева В.Г./
«28» августа 2020 г.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки	40.04.01 Юриспруденция
Направленность (профиль) программы	Экономическое право
Уровень высшего образования	магистратура
Форма обучения	очная

Составитель:
_____/ к.пед.н., доцент Наследова А.О.

Санкт-Петербург
2020

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ
5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ
6. ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ
Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины
Организация самостоятельной работы
8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
9. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
Материально-техническое обеспечение учебного процесса
10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ:

Целями освоения дисциплины Деловой иностранный язык являются:
формирование и дальнейшее развитие у студентов иноязычной коммуникативной компетенции, а именно: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной, социальной; формирование академических компетенций, необходимых для использования английского языка в учебной, научной, и профессиональной деятельности, дальнейшем обучении и проведения научных исследований в заданной области; освоение элементов делового иностранного языка и переход к формированию иноязычной профессиональной компетенции; ориентирование на использование иностранного языка в межличностном общении и дальнейшей профессиональной деятельности.

Задачи:

- формирование умений построения целостных, связных и логичных высказываний разных функциональных стилей в устной и письменной профессионально значимой коммуникации на основе понимания различных видов текстов при чтении и аудировании ;
- формирование умений использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: от ситуации, статуса собеседников и адресата речи и других факторов, относящихся к прагматике речевого общения;
- формирование умений использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с социальными и культурными параметрами взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации;
- развитие исследовательских умений;
- развитие информационной культуры
- расширение кругозора магистранта, повышение уровня его общей культуры и образованности.

2.МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина ФТД.01 «Иностранный язык в профессиональной сфере» относится к вариативной части блока Факультативы.

3.ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлены в таблице 3.1.

Таблица 3.1 – Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции выпускника	**Этапы формирования компетенций**	**Планируемые результаты обучения/индикаторы достижения компетенций** (показатели освоения компетенции)
1	**2**	**3**
ОК-4 способностью свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения		**Владеть**: навыками просмотрового, ознакомительного и изучающего чтения, навыками работы с иностранными источниками информации, коммуникативной компетенцией для практического решения социально-коммуникативных задач в различных областях иноязычной деятельности, навыками аннотирования и реферирования иноязычного текста, перевода специального текста со словарем **В(II) (ОК-4)**

ПК-1 способностью разрабатывать нормативные правовые акты		**Владеть:** методикой самостоятельного изучения и анализа международного права и национальных правовых систем **В(I) (ПК-1)**

4.ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетная единица, 36 часов.

Форма промежуточной аттестации: зачет 2 семестр;

Распределение фонда времени по темам дисциплины по очной форме обучения представлено в таблице 4.1.

Таблица 4.1 – Распределение фонда времени по темам дисциплины

Номер и наименование тем и разделов	Объем дисциплины (ак. часы)			
	Контактная работа			СРО
	ЗЛТ	ПЗ	ЛР	
1	*2*	*3*	*4*	*5*
Раздел 1 Чтение и реферирование текстов по профилю специальности	-	5	-	11
Контрольная работа		2		
Раздел 2 Сравнительный анализ правовых категорий в русском и англо-американском праве	-	5	-	11
Контрольная работа		2		
Всего за семестр:				
Всего по дисциплине:		14		22

*ЗЛТ – занятия лекционного типа, ПЗ – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

5.СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Чтение и реферирование текстов по профилю специальности

Тема 1.1. Чтение и перевод текстов юридической документации.

Тема 1.2. Реферирование текстов по профилю специальности.

Контрольная работа

Раздел 2. Сравнительный анализ правовых категорий в русском и англо-американском праве.

Тема 2.1. Чтение и перевод типовых положений.

Тема 2.2. Устная коммуникация в профессиональной сфере.

Контрольная работа

6. ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

Таблица 5.1 – Практические занятия/ Семинарские занятия / Лабораторные работы

№ темы	Тема занятия	Вид занятия / Оценочное средство
1	*2*	*3*
1.1	Комбинированное чтение и перевод текстов юридической документации	ПЗ: *Перевод*
1.2	Реферирование текстов по профилю специальности	ПЗ: *Реферирование*

1.3	Контрольная работа	ПЗ: *Контрольная работа*
2.1	Чтение и перевод типовых положений	ПЗ: *Перевод*
2.2	Устная коммуникация в профессиональной сфере	ПЗ: *Анализ конкретных ситуаций*
2.3	Контрольная работа	ПЗ: *Контрольная работа*

* ПЗ – практические занятия, СЗ – семинарские занятия, ЛР – лабораторные работы

7.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины

Для формирования четкого представления об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине в самом начале учебного курса, обучающийся должен ознакомиться с учебно- методической документацией:

– рабочей программой дисциплины: с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, перечнем знаний и умений, которыми в процессе освоения дисциплины должен владеть обучающийся;

– порядком проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;

– графиком консультаций преподавателей кафедры.

Систематическое выполнение учебной работы на занятиях лекционных и семинарских типов, а также выполнение самостоятельной работы позволит успешно освоить дисциплину.

В процессе освоения дисциплины обучающимся следует:

– слушать, конспектировать излагаемый преподавателем материал;

– ставить, обсуждать актуальные проблемы курса, быть активным на занятиях;

– задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений;

– выполнять задания практических занятий полностью и в установленные сроки.

При затруднениях в восприятии материала следует обратиться к основным литературным источникам. Если разобраться в материале не удалось, то обратиться к лектору (по графику его консультаций) или к преподавателю на занятиях семинарского типа.

Обучающимся, пропустившим занятия (независимо от причин), не имеющим письменного решения задач или не подготовившимся к данному занятию, рекомендуется не позже чем в 2 – недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме.

Организация самостоятельной работы

Под самостоятельной работой обучающихся понимается планируемая работа обучающихся, направленная на формирование указанных компетенций, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, без его непосредственного участия.

Методическое обеспечение самостоятельной работы при наличии обучающихся лиц с ограниченными возможностями представляется в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Виды самостоятельной работы по дисциплине представлены в таблице 7.2.1.

Таблица 7.2.1 – Организация самостоятельной работы обучающегося[17]

№ темы	Вид самостоятельной работы
1	*2*

1 – 2	*Подготовка к практическим занятиям*
1-2	*Выполнение заданий для усвоения темы*
1-2	*Подготовка к контрольной работе*

Каждый вид СРО, указанный в таблице 7.2.1 обеспечен методическими материалами.

Для обучающихся заочной формы обучения разработаны методические рекомендации по выполнению контрольных работ. Методические рекомендации включают в себя все виды самостоятельной работы, предусмотренные для успешного освоения дисциплины.

8.ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В рамках реализации дисциплины «*Деловой Иностранный язык*» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Перевод и анализ профессиональных текстов («Рендерирование») (тема № 1.1; 2.1).
- Комбинированное чтение тема (№ 1.1;2.1).
- Анализ конкретных ситуаций (№ 2.1.)
- Презентация (№ 2.2)

Эффективными формами работы на занятиях иностранным языком являются **активные методы обучения.** В числе современных методов, направленных на самореализацию личности, рекомендуется использовать:

Комбинированное чтение способствует комплексному развитию психических навыков с опорой на ведущий тип (визуальный, аудиовизуальный, аудиальный), формирует навыки различных видов чтения – ознакомительного, поискового, интенсивного, экстенсивного.

«Рендерирование» (Реферирование) статьи. Термин «rendering» широко используется в теории и практике преподавания иностранных языков. «Rendering» текста трактуется как в толковых, так и двуязычных (англо-русских) словарях приблизительно одинаково: изложить содержание текста с привлечением своего видения, т.е. проанализировать полученную информацию с точки зрения своего жизненного опыта, своей системы ценностей. Мы, однако, рассматриваем понятие «рендеринг» еще шире, подразумевая также и логическое структурирование анализируемой информации. Отсюда вытекают и навыки, которые вы должны приобрести, делая рендеринг.

Первая задача – научиться выделять в огромном информационном потоке основную информацию, затем сопутствующую и, наконец, «отшелушивать» ненужную, а уже после этого оставшуюся ядерную выстраивать логично и четко. Вторая задача – осознавая наличие большого арсенала существующих методик воздействия на умы читателя, научиться быть независимым, критически настроенным читателем, способным определять намерения автора.

Третья задача – научиться активизировать предшествующий опыт и, опираясь на фоновые знания, высказывать собственное мнение и отношение к проблеме. Фоновые знания помогают сразу увидеть и понять суть проблемы, а так же и осветить ее полнее.

Следовательно, план анализа и логического структурирования информации текста, то есть рендеринг, состоит из следующих пунктов:

I. Логическая организация информации текста.

II. Интенции автора и его отношение к сообщаемому.

III. Фоновые знания читателя, собственное отношение к проблеме.

Этапом, предваряющим обучение «рендеринг» текста, является формирование навыка видеть текст не «слово за словом» или как разрозненных предложений или абзацев, а восприятие информации смысловыми «кусками», которые логично объединены в единое целое. Понять логику соотнесения смысловых частей чрезвычайно помогают, так называемые, логические связки.

Анализ конкретных ситуаций - анализ предложенной ситуации, как совокупности фактов и данных, определяющих то или иное явление, имевшее место в практике, которым в ходе учебных занятий дается оценка.

9.РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Таблица 9.1.1 – Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)	**Основная/ дополнительная литература**	**Книгообеспеченность**	
		Кол-во. экз. в библ. СПбГЭУ	**Электронные ресурсы**
Cotton D. Market leader. Upper intermediate business English : Course book / Cotton D., Falvey D., Kent S .— Harlow : Longman, 2005 .— 176 p.	основная	47	-
Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов (B2-C1): учебник для бакалавриата и магистратуры / Ю. А. Караулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 302 с.	основная	-	ЭБС Юрайт
Пособие по французскому языку для магистратуры / А.А.Кручинина [и др.] ; М-во образования и науки Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. ун-т экономики и финансов, Каф. фр. и вост. яз. — Санкт-Петербург : Изд-во СПбГУЭФ, 2010 .— 163 с. — Сведения доступны также по Интернету: opac.unecon.ru.	Основная	45	ЭБ OPAC.UNECON.RU
Тюрина, О.В. Французский язык: чтение профессиональных текстов (для магистрантов гуманитарных направлений подготовки) : Учебное пособие : ВО - Магистратура .— Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета (ЮФУ), 2018 .— 122 с	Основная	-	ЭБС ZNANIUM
Тюрина О.В. Грамматика французского языка Теория и практика : Учебное пособие : ВО - Магистратура .— Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета (ЮФУ), 2017 .— 132 с.	Дополнительная	-	ЭБС ZNANIUM
Ходькова А.П. Французский язык. Аналитическое чтение современной литературы (b2 - c1) : Учебное пособие для вузов / Ходькова А. П., Аль-Ради М. С. — Электрон. дан. — Москва : Юрайт, 2019 .— 182 с.	Дополнительная	-	ЭБС Юрайт
Ямшанова В.А., Ломоносова А.Л. Сборник грамматических упражнений и текстов экономического содержания на немецком языке : учебное пособие для магистрантов / В.А.Ямшанова, А.Л.Ломоносова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. экон. ун-т, Каф. нем. и скандин. яз. и пер. — Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2014.— 99 с. — Сведения доступны также по Интернету: opac.unecon.ru.	Основная	307	ЭБ OPAC.UNECON.RU
Ямшанова В.А. Грамматика немецкого языка в алгоритмах. Группа существительного : учебное пособие / В.А.Ямшанова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Санкт-Петербургский гос. экономиче-	Основная	307	ЭБ OPAC.UNECON.RU

ский ун-т, Кафедра немецкого и скандинавских языков и перевода .— Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2016. — 43 с. - Сведения доступны также по Интернету. opac.unecon.ru.			
Тимралиева Ю.Г. Deutsch fur Messebeteiligung : учебное пособие / Ю.Г.Тимралиева, Е.Н.Новикова ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. экон. ун-т, Каф. ром.-герм. филологии и пер. — Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2018 .— 46 с. — Сведения доступны также по Интернету: opac.unecon.ru.	Основная	60	ЭБ OPAC.UNECON.RU.
Грамматика немецкого языка в алгоритмах : учеб. пособие : [в 3 ч.] / В.А.Ямшанова ; Федер. агентство по образованию, С.-Петерб. гос. ун-т экономики и финансов, Каф. нем. и сев. яз. Ч. 2: Глагол .— Санкт-Петербург : Изд-во СПбГУЭФ, 2009 .— 73 с. — Сведения доступны также по Интернету. opac.unecon.ru.	Дополнительная	219	ЭБ OPAC.UNECON.RU
Ямшанова В.А. Грамматика немецкого языка в алгоритмах : учеб. пособие / В.А.Ямшанова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. ун-т экономики и финансов, Ин-т иностр. яз., Каф. нем. и сев. яз. Ч. 3: Синтаксис .— Санкт-Петербург : Изд-во СПбГУЭФ, 2010 .— 83 с. — Сведения доступны также по Интернету. opac.unecon.ru.	Дополнительная	39	ЭБ OPAC.UNECON.RU
Немецкий язык для изучающих международные отношения: учебник для бакалавриата и магистратуры / Т. К. Иванова, С. Г. Колпакова, А. Ю. Юсупова ; ответственный редактор Л. Е. Бушканец. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 248 с.	Дополнительная	-	ЭБС Юрайт
Ситникова И.О. Деловой немецкий язык. Der mensch und seine berufswelt. Уровень в2-с1 : Учебник и практикум / Ситникова И. О., Гузь М. Н. — 2-е изд., пер. и доп .— Электрон. дан. — Москва : Юрайт, 2017 .— 181 с.	Дополнительная	-	ЭБС Юрайт
Лексический минимум по немецкому языку : учебное пособие / Н.М.Малеева, А.Л.Ломоносова ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, С.-Петерб. гос. экон. ун-т, Каф. романо-герм. филологии и пер. — Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2018 .— 127 с. — Сведения доступны также по Интернету: opac.unecon.ru.	Дополнительная	85	ЭБ OPAC.UNECON.RU
Тарасова В. В. Деловой испанский язык : Учебник и практикум / Тарасова В. В. — 2-е изд. — Электрон. дан. — Москва : Юрайт, 2019 .— 220 с.	Основная	-	ЭБС Юрайт
Коваленко Л. В.Испанский язык для экономистов : Учебник и практикум / Коваленко Л. В., Акинфиева М. Г. — 2-е изд., испр. и доп .— Электрон. дан. — Москва : Юрайт, 2018 .— 255 с .	Основная	-	ЭБС Юрайт

Подоляк-Рунова Е. О., Федоров О.Г. Turismo. Comercio. Economia : учебное пособие / Е.О.Подоляк-Рунова, О.Г.Федоров.— Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2016 .— 77 с. : табл. — Сведения доступны также по Интернету: opac.unecon.ru	Основная	55	ЭБ OPAC.UNECON.RU
Юридический энциклопедический словарь.	дополнительная		ЭБС Проспект
Собрание законодательства Российской Федерации	дополнительная		СЗРФ
Актуальные проблемы правоведения	дополнительная		ЭБС Лань
Журнал Российского права	дополнительная		ЭБС Знаниум

Таблица 9.1.2 – Перечень современных профессиональных баз данных (СПБД)

№	Наименование СПБД
1	Электронная библиотека Grebennikon.ru – www.grebennikon.ru
2	Научная электронная библиотека eLIBRARRY – www.elibrary.ru
3	Научная электронная библиотека КиберЛеника – www.cyberleninka.ru
4	База данных ПОЛПРЕД Справочники – www.polpred.com
5	База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary – www.oecd-ilibrary.org

Таблица 9.1.3 – Перечень информационных справочных систем (ИСС)

№	Наименование ИСС
1	Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.consultant.ru)
2	Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.garant.ru)
3	Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.kodeks.ru)
4	Электронная библиотечная система BOOK.ru - www.book.ru
5	Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – www.urait.ru
6	Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – www.znanium.com
7	Электронная библиотека СПбГЭУ– opac.unecon.ru

9.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Таблица 9.2.1 – Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (ПО)

№	Наименование ПО
1	Microsoft Windows Professional (КОНТРАКТ № 244/20 «26» июня 2020 г.)
2	Microsoft Office Professional (КОНТРАКТ № 244/20 «26» июня 2020 г.)
3	7-Zip (freeware)

10.ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает:

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

11.ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом и является приложением к рабочей программе дисциплины (модуля).